

FastHeat

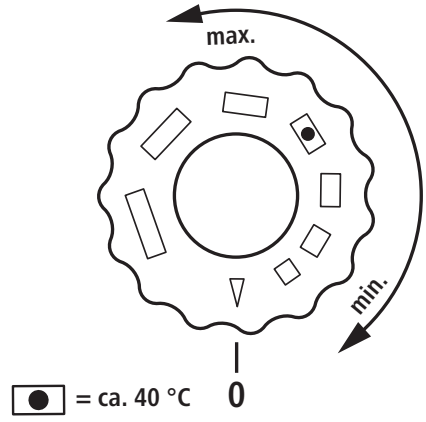
14150

- Ⓛ DE Bedienungsanweisung
- Ⓛ FR Mode d'emploi
- Ⓛ EN Instructions for use
- Ⓛ IT Istruzioni per l'uso
- Ⓛ ES Instrucciones de uso
- Ⓛ NL Gebruiksaanwijzing
- Ⓛ SV Bruksanvisning
- Ⓛ FI Käyttöohje
- Ⓛ DK Brugsanvisning
- Ⓛ PL Instrukcja obsługi



KERBL





DE FastHeat - Kälbermilcherwärmer mit Konvektionsheizung

1. Allgemeine Hinweise

Die vorliegende Gebrauchs- und Sicherheitsanweisung ist für den Benutzer gedacht. Bitte lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch und beachten Sie die Vorschriften und Hinweise bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen!

2. Verwendungszweck / Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kälbermilcherwärmer ist dazu bestimmt, Milch und mit Wasser aufbereitetes Futter zu erwärmen. Für andere Zwecke, insbesondere zur Verhinderung des Gefrierens von Wasser in Futtertrögen und zur Erwärmung aggressiver Flüssigkeiten darf der Kälbermilcherwärmer nicht verwendet werden.

3. Sicherheitshinweise

- Verwendung: Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch und Eingriffen in das Gerät erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche seitens des Herstellers. Die Spannungsangabe auf dem Typenschild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.
- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch alle Komponenten: Lassen Sie beschädigte Teile nur vom Fachmann oder Hersteller reparieren. Wenn Reparaturen unsachgemäß oder gar nicht durchgeführt werden, können Unfälle für den Betreiber entstehen. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn dieses oder ein Bauteil am Gerät defekt ist. Verwenden Sie bei eventuellen Reparaturen stets Original-Ersatzteile.
- Sicherheit: Ziehen Sie immer erst den Netzstecker bevor Sie das Gerät säubern, umstellen oder warten!
- Schützen Sie die Anschlussleitungen: Benutzen Sie die Anschlussleitung nicht zum Ziehen des Netzsteckers und zum Tragen des Gerätes. Achten Sie darauf, dass Anschlussleitungen nicht mit Hitze, Öl oder scharfen Kanten in Verbindung kommen. Beschädigte Anschlussleitungen können Brände, Kurzschlüsse und elektrische Schläge verursachen. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.
- Regelmäßige Wartung: Bewahren Sie Ihr Produkt stets sicher, für Kinder unerreichbar und trocken auf. Beachten Sie eventuelle Wartungsvorschriften. Kontrollieren Sie Ihr Gerät in regelmäßigen Abständen. Verwenden Sie ausschließlich Original-Zubehör und Ersatzteile
- Nationale und internationale Vorschriften: Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsschutzvorschriften sind zu beachten.
- Gerät vom Stromnetz trennen: Nach der Verwendung des Gerätes ist der Netzstecker vom Stromnetz zu trennen. Das Gerät ist nicht ausgeschaltet und somit nicht vom Stromnetz getrennt, wenn der Netzstecker in der Steckdose verbleibt.
- Gerät nicht in der Nähe explosiver Stoffe und explosionsfähiger Atmosphäre betreiben.
- Das Gerät regelmäßig auf Dichtigkeit prüfen (Dichtungen, Kabeldurchführungen und Verschraubung). Eine Vernachlässigung dieser Prüfung kann zu erheblicher Gefahr führen.
- Das Gerät darf nicht durch eine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirkssystem betrieben werden.

4. Bedienungsanleitung

- 4.1. Tauchen Sie den Kälbermilcherwärmer mit dem Heizelement in die zu erwärmende Flüssigkeit ein. Beachten Sie dabei die **maximale Eintauchtiefe**, die durch die Rille am oberen Ende des Tauchrohrs gekennzeichnet ist. Diese darf nicht überschritten werden. Der Heizring muss vollständig in die Flüssigkeit eingetaucht sein, und **der Griff darf auf keinen Fall mit der Flüssigkeit in Berührung kommen**. Der Behälter muss dabei aus einem hitzebeständigen Material bestehen. **Verwenden Sie keinesfalls Kunststoffgefäße!**

Maximale Eintauchtiefe nie überschreiten! (Position „max.“, siehe Seite 3)

Minimale Eintauchtiefe nie unterschreiten! (Position „min.“, siehe Seite 3)

- 4.2. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose, die von einem anerkannten Fachbetrieb installiert wurde und mit einem Fehlerstromschutzschalter (FI) mit einem Ansprechstrom von 30 mA gesichert ist. Die Flüssigkeit darf jetzt nicht mehr berührt werden!

- 4.3. Stellen Sie am Thermostat die gewünschte Temperatur ein. (0) entspricht minimaler Temperatur, () entspricht einer Temperatur von etwa 40° C, und (,) entspricht einer Temperatur von etwa 80° C. Während der Aufheizphase brennt die rote Kontrolllampe.
- 4.4. Achtung: Gerät nur unter Beaufsichtigung betreiben.
- 4.5. Achten Sie bei längerem Erwärmen darauf, dass die Flüssigkeit stets den Heizring bedeckt und der Flüssigkeitsstand nicht sinkt. Decken Sie das Gerät oder den Behälter auf keinen Fall ab.
- 4.6. Wenn die rote Kontrolllampe erlischt, dann ist die gewünschte Temperatur erreicht. Drehen Sie das Thermostat auf „minimale Temperatur“ und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Lassen Sie den Kälbermilcherwärmer noch etwa eine Minute in der Flüssigkeit stehen, bevor Sie ihn herausnehmen.
- 4.7. Das Heizelement bleibt auch nach dem Herausziehen des Steckers heiß und darf daher nicht berührt werden. Stellen Sie den Kälbermilcherwärmer auf eine nicht brennbare Unterlage ab. Das Abstellen auf brennbare Oberflächen (Stroh) ist verboten!
- 4.8. Nach jeder Verwendung muss der Kälbermilcherwärmer gereinigt werden. Der Heizkörper kann mit einem weichen Schwammtuch (keine Wurzelbürste, Drahtbürste, Stahlschwämme oder andere scheuernde Reinigungsmittel verwenden) und lauwarmen Seifenwasser gereinigt werden. Den Kälbermilcherwärmer unmittelbar nach dem Gebrauch in kaltes oder warmes Wasser stellen. Hierdurch lässt sich der Kälbermilcherwärmer leichter reinigen und die PTFE-Beschichtung wird geschont. Für die Reinigung des Griffstückes sowie des Standrohres verwenden Sie bitte ein weiches leicht angefeuchtetes Tuch oder Lappen, der unbedingt frei von Lösungsmitteln (Aceton, Benzin, Alkohol o.Ä.) sein muss.



5. Wartung und Reparatur

Das Gerät ist wartungsfrei. Im Falle eines Defektes muss das Gerät sofort außer Betrieb genommen werden. Wenden Sie sich im Falle einer Reparatur bitte an einen Elektrofachbetrieb oder schicken Sie das Gerät zur Reparatur an den Hersteller. Auch eine defekte Anschlussleitung darf nur durch den Hersteller oder einen Elektrofachbetrieb ersetzt werden, um Gefährdungen vorzubeugen.

6. Technische Daten (14150)

Leistung: 1700 W
 Spannung: 230 V
 Schutzart: IPX 7
 Gewicht: 2,8 kg



CE-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Albert KERBL GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen und Richtlinien befindet. Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union.



Elektroschrott

Die sachgerechte Entsorgung des Produkts nach deren Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften Ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen oder kann zu Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

FastHeat – Chauffe-lait pour veaux avec convecteur de chauffage

1. Consignes générales

La présente notice d'emploi avec consignes de sécurité est destinée à l'utilisateur. Veuillez lire attentivement les instructions et respectez les consignes et prescriptions avant de mettre en service l'appareil !

2. Affectation / Utilisation conforme

Le chauffe-lait pour veaux sert à chauffer du lait et des aliments préparés à l'eau. Le chauffe-lait pour veaux ne doit pas être utilisé à d'autres fins, notamment pour empêcher le gel de l'eau dans les mangeoires et pour réchauffer des fluides agressifs.

3. Consignes de sécurité

- Utilisation : En cas d'utilisation non conforme et d'interventions sur l'appareil, le droit de garantie et la responsabilité du fabricant sont annulés. La tension indiquée sur la plaque signalétique doit correspondre à la tension de la source de courant.
- Contrôlez tous les éléments avant chaque utilisation. Ne faites réparer les éléments endommagés que par un spécialiste ou le fabricant. Lorsque des réparations sont réalisées de manière non conforme ou ne le sont pas du tout, l'exploitant s'expose à un risque d'accidents. Ne mettez pas en service l'appareil s'il est endommagé ou comprend des pièces détériorées. En cas de réparations, utilisez toujours des pièces détachées d'origine.
- Sécurité : Débranchez toujours d'abord la fiche secteur avant de nettoyer, déplacer ou entretenir l'appareil !
- Protégez les câbles d'alimentation : N'utilisez pas le câble d'alimentation pour débrancher la fiche secteur et pour porter l'appareil. Veillez à protéger les câbles d'alimentation de la chaleur, de l'huile ou des angles saillants. Les câbles d'alimentation endommagés peuvent provoquer des incendies, des courts-circuits ou des électrocutions. Lorsque le câble d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par un câble d'alimentation spécifique disponible auprès du fabricant ou de son service clients.
- Entretien régulier : Conservez toujours votre produit hors de portée des enfants, en sécurité et au sec. Respectez les éventuelles consignes d'entretien. Contrôlez votre appareil à intervalles réguliers. Utilisez exclusivement des pièces détachées ou accessoires d'origine.
- Prescriptions nationales et internationales : Respectez les prescriptions nationales et internationales en matière de sécurité, de santé et de protection au travail.
- Débrancher l'appareil du secteur : Après utilisation de l'appareil, il faut débrancher la prise du secteur. L'appareil n'est pas éteint et est toujours connecté au réseau électrique si la fiche secteur est encore branchée à la prise.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité de matières explosives ou d'une atmosphère explosible.
- Contrôler régulièrement l'étanchéité de l'appareil (joints, passe-câbles et raccord vissé). Tout manquement à ce contrôle peut provoquer un danger important.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à l'aide d'un programmeur externe ou d'un système de commande à distance séparé.

4. Notice d'emploi

- 4.1. Immergez le chauffe-lait pour veaux avec l'élément chauffant dans le liquide à chauffer. Respectez toujours la **profondeur d'immersion maximale** définie par la gorge à l'extrémité supérieure du tube plongeant. Cette profondeur ne doit pas être dépassée. La bague chauffante doit être entièrement immergée dans le liquide et la **poignée ne doit en aucun cas être en contact avec le liquide**. Le récipient doit être fait d'une matière résistante à la chaleur. **N'utilisez jamais de récipient en matière plastique !**

**Ne jamais dépasser la profondeur d'immersion maximale ! (Position « max. », voir graphique page 3)
Toujours atteindre au moins la profondeur d'immersion minimale ! (Position « min. », voir graphique page 3)**

- 4.2. Branchez la fiche secteur dans une prise murale installée par une entreprise spécialisée agréée et protégée par un différentiel avec un courant de déclenchement de 30 mA. A présent, ne touchez plus au liquide !
- 4.3. Réglez la température souhaitée sur le thermostat. (0) correspond à la température minimale, () correspond à une température d'env. 40 °C, et () correspond à une température d'env 80 °C. Le témoin de contrôle est allumé pendant la phase de chauffe.
- 4.4. Attention : N'utilisez l'appareil que sous surveillance.
- 4.5. Lors d'une période de chauffage prolongée, veillez à ce que le liquide couvre toujours la bague de chauffe et que le niveau de liquide ne baisse pas. Ne couvrez en aucun cas l'appareil ou le récipient.
- 4.6. Lorsque le témoin de contrôle rouge s'éteint, la température souhaitée est atteinte. Placer le thermostat sur « température minimale » et débrancher la fiche du secteur. Laissez le chauffe-lait pour veaux encore pendant une minute dans le liquide avant de le retirer.
- 4.7. L'élément de chauffage reste chaud même après l'avoir débranché et ne doit pas être touché. Déposez le chauffe-lait pour veaux sur une surface non inflammable. Il est interdit de le poser sur des surfaces inflammables (paille) !
- 4.8. Le chauffe-lait pour veau doit être nettoyer après chaque utilisation.
Le corps de chauffe doit être nettoyé avec une lavette douce (ne pas utiliser de brosse à récurer, métallique ou d'autres produits abrasifs) et de l'eau savonneuse tiède. Placer le chauffe-lait pour veau dans de l'eau froide ou chaude directement après usage. Ainsi, le chauffe-lait pour veau est plus facile à nettoyer et sans que le revêtement ne soit endommagé. La poignée et le montant tubulaire doivent être nettoyés avec un chiffon ou torchon légèrement humide et ne devant absolument pas contenir de solvant (acétone, essence, alcool ou similaires).



5. Entretien et réparations

L'appareil ne requiert aucun entretien. En cas de défaillance, il doit être mis hors service immédiatement. En cas de réparation, veuillez vous adresser à une entreprise d'électricité spécialisée ou renvoyez l'appareil au fabricant pour la réparation. Même un câble d'alimentation défectueux ne doit être remplacé que par le fabricant ou une entreprise d'électricité spécialisée, afin de prévenir tous les risques.

6. Caractéristiques techniques (14150)

Puissance : 1700 W
Tension : 230 V
Type de protection : IPX 7
Poids : 2,8 kg



Déclaration de conformité CE

La société Albert KERBL GmbH déclare par la présente que le produit/l'appareil décrit dans le présent mode d'emploi est en conformité avec les exigences et autres dispositions applicables des directives La marque CE indique que les directives de l'Union Européenne sont satisfaites.



Déchets électriques

A sa mise au rebut, l'élimination conforme de l'appareil est à la charge de l'utilisateur. Respectez les dispositions légales applicables de votre pays. L'appareil ne doit pas être jeté aux ordures ménagères. Dans le cadre de la directive CE relative à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés, l'appareil est pris en charge gratuitement par les points de collecte communaux ou les entreprises de traitement des déchets spéciaux, ou peut être remis à un revendeur proposant un service de reprise. L'élimination conforme sert à la protection de l'environnement et prévient les éventuels effets nocifs sur l'être humain et l'environnement.

EN DE FastHeat – Calf Milk Warmer with Convection Heating

1. General Notes

These operating and safety instructions are intended for the user. Please read the instructions carefully and adhere to the regulations and notes before operating the device.

2. Purpose / Correct Usage

The calf milk warmer is designed for the warming of milk and feed that has been prepared with water. The calf milk warmer may not be used for other purposes, specifically the prevention of the freezing of water in feed troughs and the warming of aggressive liquids.

3. Safety Notes

- Use: The warranty and liability of the manufacturer do not apply in the event of incorrect use of or interference with the device. The voltage information on the type plate must conform to the voltage of the power supply.
- Please check all components before each use. Damaged parts may only be repaired by specialists or by the manufacturer. If repairs are carried out incorrectly or the user fails to carry out repairs then this can cause operator accidents. Do not operate the device if it or one of its components is defective. Always use original spare parts for any repairs.
- Safety : Always pull the mains plug out first before cleaning, adjusting or maintaining the device.
- Protect the connection lines: Do not use the connection line to pull the power plug or to carry the device. Ensure that the connection lines do not come into contact with heat, oil or sharp edges. Damaged connection lines can cause fires, short circuits and electrical shocks. If the connection line on this device is damaged then it must be replaced with a specific connection line, available from the manufacturer or their customer service representative.
- Regular maintenance: Always keep the device in a dry, safe place, out of the reach of children. Please adhere to any maintenance requirements. Check your device at regular intervals. Only use original accessories and spare parts.
- National and international regulations: Please adhere to national and international safety, health and work safety regulations.
- Disconnect unit from the mains: The unit must be disconnected from the mains after use. The unit is not switched off and thus disconnected from the mains if the power cable remains attached to the socket.
- Do not operate the device near explosive substance or atmospheres at risk of explosion.
- Regularly check the device for leaks (seals, cable conduits and screw attachments). Neglecting this check can result in significant danger.
- The device must not be operated via an external timer or a separate remote action system.

4. Operating Instructions

- 4.1. Submerge the heating element on the calf milk warmer in the liquid that you wish to warm. Please note the **maximum submersion depth**, shown by the groove on the upper end of the submersion pipe. Do not exceed this level. The heating ring must be fully submerged in the liquid and **the handle must never come into contact with the liquid**. The container must be made of heat-resistant material. **Never use plastic containers!**

Do not exceed maximum submersion depth! (level marked „max.“, see diagram on page 3)

Do not submerge below minimum submersion depth! (level marked „min.“, see diagram on page 3)

- 4.2. Plug the mains plug into a socket that was installed by a recognised specialist and that is fitted with a fault circuit interrupter (FI) with an operating current of 30 mA. From now on the liquid may not be touched!
- 4.3. Set the desired temperature on the thermostat. (0) corresponds to the minimum temperature (□) denotes a temperature of approximately 40°C and (□) denotes a temperature of approximately 80°C. The red control lamp is on during the heating phase.

- 4.4. Attention: only operate the device under supervision.
- 4.5. During longer warming periods please ensure that the liquid covers the heating ring at all times and the liquid level does not sink. Never cover the device or the container.
- 4.6. When the red control lamp goes out this means the desired temperature has been reached. Turn the thermostat to 'minimum temperature' and pull the plug out of the socket. Leave the calf milk warmer in the liquid for a further minute before removing it.
- 4.7. The heating element will still be hot after the plug is removed and must not be touched. Lay the calf milk warmer on a non-flammable surface. Storage on a flammable surface (straw) is prohibited!
- 4.8. The calf's milk heater must be cleaned after every use. The heater can be cleaned using a soft sponge cloth (do not use scrubbing brushes, wire brushes, wire wool or other abrasive cleaning tools) and lukewarm, soapy water. The calf's milk heater should be placed in cold or warm water immediately after use. This makes the calf's milk heater easier to clean and protects the PTFE coating. To clean the handle and the stand pipe, use a soft, damp cloth that must be completely free of solvents (acetone, petrol, alcohol or similar).



5. Maintenance and Repair

The device is maintenance free. The device must be taken out of operation immediately in the event of a defect. If repair is necessary please contact a specialist electrician or send the device to the manufacturer for repair. A defective connection line may also only be repaired by the manufacturer or by a specialist electrician in order to avoid hazard.

6. Technical Data (14150)

| | |
|-------------------|--------|
| Power: | 1700 W |
| Voltage: | 230 V |
| Protection class: | IPX 7 |
| Weight: | 2.8 kg |



CE-conformity declaration

Albert KERBL GmbH hereby declares that the product / device described in these instructions complies with the fundamental requirements and other relevant stipulations and regulations. The CE mark confirms compliance with the Directives of the European Union.



Electronic scrap

Disposing of this device after its service life is the responsibility of the operator. Please consult the valid national regulations. The device must not be disposed of in household waste. In accordance with the stipulations of the EU Directive on the Disposal of Electrical and Electronic Devices, the device can be disposed of free of charge at the local waste collection or recycling centre. Alternatively, it can be returned to retailers who offer a collection service. The proper disposal helps to ensure environmental protection and prevents any adverse effects on human health and the environment.

IT FastHeat - scaldalatte per vitellini con riscaldamento a convezione

1. Indicazioni generali

Le presenti istruzioni per l'uso e la sicurezza sono destinate agli utenti. Leggere tutte le parti delle presenti istruzioni con attenzione e rispettare le disposizioni e le indicazioni prima di mettere in funzione l'apparecchio.

2. Destinazione d'uso / uso appropriato

Lo scaldalatte per vitellini è progettato per riscaldare il latte e il pasto miscelato con acqua. Non è consentito utilizzare lo scaldalatte per altri impieghi, ed in particolare per impedire il congelamento dell'acqua nei trogoli e per il riscaldamento di fluidi corrosivi.

3. Indicazioni di sicurezza

- Impiego: In caso di un impiego non appropriato o di interventi sull'apparecchio non corretti gli obblighi di garanzia e responsabilità da parte del produttore vengono annullati. L'indicazione della tensione riportata sulla targhetta deve corrispondere alla tensione della sorgente di alimentazione elettrica.
- Prima di ogni impiego controllare tutti i componenti. Richiedere la riparazione dei componenti danneggiati solo a tecnici esperti o al produttore. Se le operazioni di riparazione vengono svolte in modo inappropriato o non vengono affatto eseguite, l'utente può esporsi ad eventuali incidenti. Non azionare l'apparecchio se quest'ultimo o un suo componente risulta difettoso. In caso di eventuali riparazioni utilizzare sempre pezzi di ricambio originali.
- Scollegare sempre la spina elettrica prima di effettuare le operazioni di pulizia, spostamento o manutenzione dell'apparecchio.
- Proteggere le linee di collegamento. Non utilizzare le linee di collegamento per scollegare la spina elettrica e per trasportare l'apparecchio. È necessario prestare attenzione al fatto che le linee di collegamento non vengano a contatto con calore, olio o bordi affilati. Le linee di collegamento danneggiate possono provocare incendi, cortocircuiti e scariche elettriche. Se la linea di collegamento dell'apparecchio è danneggiata, è necessario procedere alla sua sostituzione con una linea speciale disponibile presso il produttore o il centro di assistenza tecnica ai clienti.
- Manutenzione periodica: Conservare il prodotto in modo sicuro, fuori dalla portata dei bambini e in luogo asciutto. Prestare attenzione alle eventuali disposizioni in materia di manutenzione. Controllare l'apparecchio in dotazione ad intervalli periodici. Utilizzare esclusivamente accessori e pezzi di ricambio originali.
- Disposizioni nazionali ed internazionali: È necessario rispettare le disposizioni nazionali ed internazionali in materia di sicurezza, salute e tutela sul posto di lavoro.
- Staccare l'apparecchio dalla corrente: Dopo l'utilizzo dell'apparecchio, staccare l'alimentatore dalla rete di corrente. L'apparecchio non è spento e quindi non è staccato dalla rete di corrente fin tanto che la spina rimane ancora nella presa.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di sostanze esplosive e in atmosfera esplosiva.
- Controllare regolarmente la tenuta ermetica dell'apparecchio (guarnizioni, passaggi dei cavi e collegamento a vite). Un'omissione di questo controllo può comportare un rischio considerevole.
- L'apparecchio non può essere azionato con un timer esterno o un sistema di telecomando separato.

4. Istruzioni per l'uso

- 4.1. Immergere lo scaldalatte per vitellini con la resistenza nel liquido da riscaldare. Durante questa operazione prestare attenzione alla **massima profondità di immersione** segnalata dalla scanalatura presente sull'estremità superiore del tubo d'immersione. Non è consentito superare questa indicazione. L'anello di riscaldamento deve essere completamente immerso nel liquido e **l'impugnatura non deve venire a contatto con il liquido in nessun caso**. Durante questa operazione il contenitore deve essere formato da un materiale resistente al calore. **Non utilizzare in nessun caso recipienti di materiali plastici.**

Non superare mai la profondità massima di immersione (punto „max“, vedere le immagini a pagina 3). Non scendere mai al di sotto della profondità minima di immersione (punto „min.“, vedere le immagini a pagina 3).

- 4.2. Inserire la spina elettrica in una presa di corrente che sia stata installata da un elettricista specializzato autorizzato e protetta da un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI) con una corrente di reazione di 30 mA. A questo punto non è più consentito toccare il liquido.
- 4.3. Impostare la temperatura desiderata dal termostato. (0) corrisponde alla temperatura minima, (□) corrisponde ad una temperatura di 40°C circa e (◁ ◃) corrisponde ad una temperatura di 80°C circa. Durante la fase di riscaldamento la spia di controllo rimane accesa.
- 4.4. Attenzione: azionare l'apparecchio tenendolo sotto controllo.
- 4.5. Per i processi di riscaldamento prolungati prestare attenzione al fatto che il liquido copra sempre l'anello di riscaldamento ed il livello del liquido non si abbassi. Non coprire l'apparecchio o il contenitore in nessun caso.
- 4.6. Quando si spegne la spia di controllo rossa, è stata raggiunta la temperatura desiderata. Girare il termostato su "temperatura minima" e staccare la spina dalla presa. Lasciare lo scaldalatte ancora alcuni minuti nel liquido prima di estrarlo.
- 4.7. La resistenza continua a presentare una temperatura elevata anche dopo aver scollegato la spina elettrica e per questo motivo non deve essere toccata. Posare lo scaldalatte su una superficie di supporto non infiammabile. È vietato riporre l'apparecchio su superfici infiammabili (paglia).
- 4.8. Dopo ogni utilizzo è necessario pulire il riscaldatore di latte per vitelli. Il corpo riscaldante può essere pulito con un pannospugna morbida (non brusche, spazzole di ferro, paglietta o altri detergenti abrasivi) e acqua saponata tiepida. Riporre il riscaldatore di latte per vitelli in acqua fredda o calda subito dopo l'utilizzo. In questo modo è più facile pulire il riscaldatore di latte per vitelli e il rivestimento in PTFE non si rovina. Per la pulizia dell'impugnatura e del tubo verticale, utilizzare un panno morbido appena inumidito e assolutamente privo di solventi (acetone, benzina, alcool, o simili sostanze).



5. Manutenzione e riparazione

L'apparecchio non richiede manutenzione. In caso di eventuali difetti è necessario spegnere immediatamente l'apparecchio. Per eventuali operazioni rivolgersi ad elettricisti specializzati o spedire l'apparecchio al produttore per eseguire la riparazione. Anche le linee di collegamento difettose possono essere sostituite solo dal produttore o da un elettricista specializzato per evitare eventuali situazioni di pericolo.

6. Specifiche tecniche (14150)

| | |
|---------------------|--------|
| Potenza: | 1700 W |
| Tensione: | 230 V |
| Tipo di protezione: | IPX 7 |
| Peso: | 2,8 kg |



Dichiarazione di conformità CE

La Albert KERBL GmbH dichiara che il prodotto/l'apparecchio descritto in queste istruzioni è conforme ai requisiti fondamentali e alle ulteriori disposizioni e direttive pertinenti. Il marchio CE indica che sono state soddisfatte le direttive dell'Unione Europea.



Rifiuti elettronici

L'operatore è responsabile del corretto smaltimento dell'apparecchio alla fine del suo ciclo di vita. Fare riferimento alle norme vigenti nei singoli paesi. Non gettare l'apparecchio tra i rifiuti domestici. Nell'ambito della direttiva europea sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete, l'apparecchio deve essere conferito gratuitamente presso i centri di raccolta comunali o i servizi di smaltimento rifiuti. In alternativa può essere riconsegnato ai rivenditori specializzati che offrono questo tipo di servizio. Lo smaltimento corretto rappresenta una tutela dell'ambiente e contribuisce a prevenire ripercussioni dannose su uomo e ambiente.

1. Algemene richtlijnen

De onderhavige gebruiks- en veiligheidsaankwijzing is bedoeld voor de gebruiker. Gelieve deze richtlijnen zorgvuldig door te lezen en de voorschriften en richtlijnen te respecteren voordat u het toestel in gebruik neemt!

2. Gebruiksdoel / Correct gebruik

De kalvermelkverwarmer is bedoeld om melk en voer dat met water bereid is, op te warmen. Voor andere doeleinden, in het bijzonder het verhinderen dat water in voedertroggen bevriest en het verwarmen van agressieve vloeistoffen mag de kalvermelkverwarmer niet worden ingezet.

3. Veiligheidsrichtlijnen

- Gebruik: Bij niet correct gebruik en ingrepen in het toestel vervallen garantie- en aansprakelijkheidsaanspraken aan de kant van de fabrikant. De spanningsweergave op het typeplaatje moet overeenstemmen met de spanning van de stroombron.
- Controleer alle componenten voor ieder gebruik. Laat de beschadigde onderdelen uitsluitend repareren door een vakman of de fabrikant. Als reparaties niet correct of zelfs niet worden uitgevoerd, kunnen er ongevallen komen voor de gebruiker. Neem het toestel niet in bedrijf als het toestel of een component van het toestel defect is. Gebruik bij eventuele reparaties altijd originele vervangonderdelen.
- Veiligheid: Trek altijd eerst de netstekker uit voordat u het toestel schoonmaakt, verplaatst of onderhoudt!
- Bescherm de aansluitkabels. Gebruik de aansluitkabel niet om de netstekker uit te trekken en om het toestel aan te dragen. Let erop dat aansluitkabels niet in contact komen met hitte, olie of scherpe hoeken. Beschadigde aansluitkabels kunnen branden, kortsluitingen en elektrische schokken veroorzaken. Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet ze vervangen worden door een speciale aansluitkabel, die bij de fabrikant of zijn klantendienst verkrijgbaar is.
- Regelmatig onderhoud. Bewaar dit product altijd veilig, buiten bereik van kinderen en droog. Respecteer eventuele voorschriften voor onderhoud. Controleer uw toestel op regelmatige momenten. Gebruik uitsluitend originele accessoires en vervangonderdelen.
- Nationale en internationale voorschriften: De nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en beschermende arbeidsvoorschriften moeten worden gerespecteerd.
- Apparaat van het lichtnet loskoppelen: Na gebruik van het apparaat moet de stekker van het lichtnet worden losgekoppeld. Het apparaat is niet uitgeschakeld en dus niet van het lichtnet losgekoppeld als de stekker nog op het stopcontact is aangesloten.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van explosieve stoffen en een explosieve atmosfeer.
- Controleer het apparaat regelmatig op dichtheid (dichtingen, kabeldoorvoeren en schroefverbindingen). Wanneer deze controle niet wordt uitgevoerd, kan dit tot een aanzienlijk gevaar leiden.
- Het apparaat mag niet via een externe tijdschakelklok of een aparte afstandbediening worden gebruikt.

4. Gebruiksaanwijzing

- 4.1. Dompel de kalvermelkverwarmer met het verwarmingselement onder in de te verwarmen vloeistof. Let hierbij op de **maximale onderdompeldiepte**, die gekenmerkt is door de vouw aan de bovenkant van de dompelbuis. Die mag daarom niet worden overschreden. De verwarmingsring moet volledig in de vloeistof zijn ondergedompeld en **de greep mag in geen geval met de vloeistof in contact komen**. De container moet hierbij uit hittebestendig materiaal bestaan. **Gebruik in geen geval kunststof vaten!**

Maximale onderdompeldiepte nooit overschrijden! (Positie „max.“, zie grafiek blz. 3)

Minimale dompeldiepte nooit onderschrijden! (Positie „min.“, zie grafiek blz. 3)

- 4.2. Steek de netstekker in een stopcontact, die door een erkend gespecialiseerd bedrijf werd geïnstalleerd en die met een foutstroombeschermerschakelaar (FI) met een aanspreekstroom van 30 mA beveiligd is. De vloeistof mag nu niet meer worden aangeraakt!

- 4.3. Stel de gewenste temperatuur in aan de thermostaat. (0) komt overeen met een minimale temperatuur, (□) komt overeen met een temperatuur van ca. 40°C en (▢) komt overeen met een temperatuur van ca. 80°C. Tijdens opwarmfase brandt het rode controlelampje.
- 4.4. Opgelet: Toestel uitsluitend bedienen onder toezicht.
- 4.5. Let er bij langer opwarmen op dat de vloeistof altijd de verwarmingsring bedekt en de vloeistofstand niet zakt. Dek het toestel of de container in geen geval af.
- 4.6. Als het rode controlelampje uitgaat, dan is de gewenste temperatuur bereikt. Draai de thermostaat op “minimale temperatuur” en trek de stekker uit het stopcontact. Laat de kalvermelkverwarmer nog ongeveer een minuut in de vloeistof staan voordat je hem eruit neemt.
- 4.7. Het verwarmingselement blijft ook na het uittrekken van de stekker heet en mag daarom niet worden aangeraakt. Zet de kalvermelkverwarmer op een niet-brandbaar oppervlak. Het is verboden hem op brandbare oppervlakken (stro) te zetten!

- 4.8. Na ieder gebruik moet de kalvermelkverwarmer worden gereinigd. Het verwarmingselement kan met een sponsdoek (geen harde borstel, staalborstel, staalspons of andere schurende reinigingsmiddelen gebruiken) en lauwwarme zeepsop worden gereinigd. De kalvermelkverwarmer direct na het gebruik in koud of warm water zetten. Hierdoor kan de kalvermelkverwarming gemakkelijker worden gereinigd en wordt de PTFE-laag ontzien. Voor het reinigen van de greep en de standaard gebruikt u een zachte vochtige doek of een lap, die absoluut vrij van oplosmiddelen moet zijn (aceton, benzine, alcohol of dergelijke).



5. Onderhoud en reparatie

Het toestel is uitgeschakeld. In geval van een defect moet het toestel onmiddellijk buiten bedrijf worden genomen. Gelieve in geval van een reparatie u te wenden tot een gespecialiseerd elektrobedrijf of stuur het toestel ter reparatie naar de fabrikant. Ook een defecte aansluitkabel mag uitsluitend door de fabrikant of een gespecialiseerd elektrobedrijf worden vervangen om gevaar te voorkomen.

6. Technische gegevens (14150)

Vermogen 1700 W
 Vermogen: 230 V
 Veiligheidstype: IPX 7
 Gewicht: 2,8 kg



CE-conformiteitsverklaring

Bij dezen verklaart Albert KERBL GmbH dat het in deze gebruiksaanwijzing beschreven product/apparaat voldoet aan de essentiële eisen en de overige relevante bepalingen en richtlijnen. De CE-markering staat voor de overeenstemming met de richtlijnen van de Europese Unie.



Elektrisch afval

De correcte afvoer van het toestel na werkzaamheid ligt bij de eigenaar. Volg de toepasselijke voorschriften van uw land op. Het toestel mag niet met het huisvuil worden weggevoerd. In het kader van de EU-richtlijn over het afvoeren van elektrische en elektronische oude toestellen wordt het toestel bij de communale verzamelplaatsen of containerparken gratis aangenomen of kan het naar gespecialiseerde handelaars die een terugnameservice aanbieden, worden teruggebracht. De correcte afvoer is ter bescherming van het milieu en verhindert mogelijke schadelijke effecten op mens en milieu.

ES FastHeat – Calientaleches para terneros por convección

1. Indicaciones generales

Las indicaciones de uso y seguridad están diseñadas para el usuario. Lea atentamente las indicaciones y tenga en cuenta las normas y consejos antes de poner en marcha el dispositivo.

2. Finalidad/Usos convencionales

El calientaleches para terneros está diseñado para calentar leche o pienso preparado con agua. Queda prohibido cualquier otro uso del calientaleches, en especial para evitar que se congele el agua en los comederos o para calentar líquidos agresivos.

3. Indicaciones de seguridad

- **Uso:** Si no se respeta el uso convencional o no se manipula correctamente, se anulará la garantía del fabricante. Asegúrese de que los datos de tensión que aparecen en la placa y la tensión de alimentación coinciden.
- **Antes de usar el dispositivo,** compruebe siempre todos los componentes: Si hubiera piezas estropeadas, encargue su reparación al fabricante o un especialista. Si se realizan reparaciones incorrectas o no se efectúan las reparaciones necesarias, podrían producirse accidentes que afectarían al usuario. No use el dispositivo si está defectuoso tanto íntegramente como parcialmente. Para las posibles reparaciones, utilice siempre piezas de repuesto originales.
- **Seguridad:** No olvide desconectar siempre el enchufe antes de limpiar, manipular o realizar el mantenimiento del aparato.
- **Proteja los cables de conexión:** No use los cables para desconectar el enchufe ni para trasladar el aparato. Asegúrese de que los cables de conexión permanecen alejados de fuentes de calor, aceite y bordes afilados. En caso de desperfectos en los cables, podrían producirse incendios, cortocircuitos y descargas eléctricas. Si se produce algún daño en el cable de conexión del dispositivo, debe cambiarse por un cable especial que podrá adquirirse del fabricante o del servicio de atención al cliente.
- **Mantenimiento periódico:** Conserve el producto en un lugar seco y fuera del alcance de los niños. Respete todas las normas de mantenimiento. Revise el aparato de forma periódica. Utilice únicamente accesorios y piezas de repuesto originales.
- **Normas nacionales e internacionales:** Cumpla todas las normas de seguridad, higiene y prevención de riesgos laborales, tanto nacionales como internacionales.
- **Desenchufe el aparato de la red eléctrica:** Desconecte el enchufe de la red eléctrica después de usar el aparato. El aparato no estará apagado y, por lo tanto, no estará desconectado de la red eléctrica si el enchufe se deja conectado a la toma de corriente.
- **No utilice el aparato cerca de materiales explosivos ni en atmósferas explosivas.**
- **Compruebe la estanqueidad del aparato con regularidad** (juntas, pasacables y racores); no llevar a cabo esta comprobación puede entrañar un peligro considerable.
- **El aparato no puede manejarse mediante un temporizador externo ni un sistema separado de control remoto.**



4. Instrucciones de uso

- 4.1. Sumerja el calientaleches para terneros con la unidad calefactora en el líquido que desea calentar. No olvide comprobar la **profundidad máxima de inmersión** que está marcada con una ranura en el borde superior del tubo. Es obligatorio respetar esta marca. El cartucho calefactor debe estar totalmente sumergido en el líquido pero **el asa no puede entrar en contacto con el líquido bajo ninguna circunstancia**. Por eso, el recipiente debe estar elaborado en un material termoestable. **¡No use recipientes de plástico en ningún caso!**

¡No exceda la profundidad máxima de inmersión! (Posición "máx.": consulte el gráfico de la pág. 3)

¡Respete la profundidad mínima de inmersión! (Posición "mín.": consulte el gráfico de la pág. 3)

- 4.2. Conecte el enchufe a una toma que haya sido instalada por un especialista cualificado y que esté protegida con un interruptor de corriente de defecto con una corriente operativa de 30 mA. ¡A partir de ese momento no debe tocarse el líquido!

- 4.3. Ajuste la temperatura deseada en el termostato. (0) se corresponde con la temperatura mínima, () representa una temperatura de aprox. 40°C, y () , corresponde a una temperatura de aprox. 80°C. Durante la fase de calentamiento, se iluminará el piloto rojo.
- 4.4. Atención: El aparato debe usarse bajo supervisión continua.
- 4.5. Si el calentamiento dura mucho, asegúrese de que el cartucho calefactor está cubierto por el líquido y de que el nivel no se ha hundido. No cubra el aparato o el recipiente bajo ninguna circunstancia.
- 4.6. Cuando el piloto rojo se apague significa que se ha alcanzado la temperatura deseada. Gire el termostato hasta «temperatura mínima» y extraiga el enchufe de la toma de corriente. Deje el calentaleches en el líquido durante unos minutos más antes de sacarlo.
- 4.7. La unidad calefactora sigue caliente tras desconectar el enchufe, por eso no debe tocarla. Coloque el calentaleches sobre una superficie no inflamable. ¡Queda terminantemente prohibido colocarlos sobre superficies que puedan incendiarse (paja)!

- 4.8. Se debe limpiar el calentador de leche de ternero después de cada empleo. El radiador se puede limpiar con una bayeta suave (no utilice ningún cepillo de raíces ni de alambre, estropajo de acero ni ningún otro producto de limpieza abrasivo) y agua jabonosa tibia. Después de cada uso, coloque inmediatamente el calentador de leche de ternero en agua fría o caliente. De este modo, el calentador de leche de ternero podrá limpiarse con mayor facilidad, cuidando el revestimiento de PTFE. Para la limpieza del mango y del tubo vertical utilice un paño o un trapo húmedo que no contenga de ningún modo productos disolventes (acetona, gasolina, alcohol, etc.).



5. Mantenimiento y reparación

Este aparato no necesita mantenimiento. En caso de que hubiera algún defecto, deje de usar el dispositivo de inmediato. Si fuera necesario repararlo, encárgueselo a un especialista cualificado o envíe el aparato al servicio de reparaciones del fabricante. Sólo están autorizados a cambiar los cables de conexión defectuosos el fabricante o un electricista cualificado, con el fin de evitar peligros.

6. Especificaciones técnicas (14150)

| | |
|---------------------|--------|
| Potencia: | 1700 W |
| Tensión: | 230 V |
| Tipo de protección: | IPX 7 |
| Peso: | 2,8 kg |



Declaración de conformidad CE

Por la presente, la empresa Albert KERBL GmbH declara que el producto/aparato descrito en estas instrucciones cumple con los requisitos esenciales, así como con las demás disposiciones y directivas correspondientes. El marcado CE certifica el cumplimiento de las directivas de la Unión Europea.



Chatarra electrónica

El productor está obligado a eliminar los aparatos caducados según las normativas pertinentes. Tenga en cuenta los reglamentos correspondientes de su país. El aparato no puede eliminarse con la basura doméstica. En el marco de las normativas EU para la eliminación de aparatos electrónicos y eléctricos viejos, el aparato podrá depositarse en el punto verde de su comunidad de forma gratuita, o llevarlo a comercios especializados que ofrezcan un servicio de recogida. Una eliminación conforme a las disposiciones, protege y preserva el medio Ambiente e impide posibles efectos perjudiciales para el ser humano y el entorno medioambiental.

FastHeat - Kalvmjölkvärmare med konventionsvärmare

1. Allmän information

Denna bruks- och säkerhetsanvisning är avsedd för användaren. Läs igenom anvisningarna noggrant och beakta föreskrifterna och anvisningarna innan apparaten börjar användas!

2. Användningsändamål/Föreskriftsenlig användning

Kalvmjölkvärmaren är avsedd för att värma upp mjölk och foder som tillretts med vatten. Kalvmjölkvärmaren får absolut inte användas för att förhindra att vatten fryser i foderhoar eller för uppvärmning av aggressiva vätskor.

3. Säkerhetsanvisningar



- Användning: Om apparaten används på ett icke föreskriftsenligt sätt eller om några förändringar görs på apparaten förfaller alla garantianspråk gentemot tillverkaren. Spänningsangivelsen på typskylten måste stämma överens med strömkällans spänning.
- Kontrollera alla komponenter innan användning. Låt endast en fackman eller tillverkaren reparera skadade delar. Om reparationer utförs på ett icke fackmässigt sätt, eller inte utförs alls, kan användaren råka ut för olyckor. Ta inte apparaten i drift om den eller en del av apparaten är defekt. Använd alltid original reservdelar vid eventuella reparationer.
- Säkerhet: Dra först ur nätkontakten innan apparaten görs rent, flyttas eller underhålls!
- Skydda anslutningsledningar. Använd inte anslutningsledningen för att dra ur nätkontakten eller för att bära apparaten. Se till att anslutningskabeln inte kommer i kontakt med värme, olja eller vassa kanter. Skadade anslutningskablar kan orsaka brand, kortslutning och elektriska stötar. Om anslutningskabeln till den här apparaten är skadad måste den ersättas med en speciell anslutningskabel som kan erhållas från tillverkaren eller hans kundtjänst.
- Regelbundet underhåll: Förvara alltid produkten säkert, torrt och oåtkomligt för barn. Beakta eventuella varningsföreskrifter. Kontrollera apparaten i regelbundna intervaller. Använd endast original tillbehör och reservdelar.
- Nationella och internationella föreskrifter: Nationella och internationella säkerhets-, hälso- och arbetsskydds föreskrifter ska beaktas.
- Frånskilj enheten från elnätet: När enheten har använts ska nätkontakten frånskiljas från strömnätet. Enheten är inte avstängd och därmed inte frånskild från strömnätet om nätkontakten sitter kvar i uttaget.
- Använd inte apparaten i närheten av explosivt material eller i explosiva omgivningar.
- Kontrollera regelbundet att apparaten är tät (tätningar, kabelgenomföringar och skruvförband). Försummelse av denna kontroll kan leda till allvarlig fara.
- Apparaten får inte drivas med en extern timer eller ett separat fjärrkontrollsystem.

4. Bruksanvisning

- 4.1. Doppa ner kalvmjölkvärmaren med värmelementet i vätskan som ska värmas upp. Beakta när du gör detta det **maximala doppdjupet**, vilken är utmärkt med hjälp av ett spår vid dopprörets övre ände. Detta djup får inte överskridas. Värmeringen måste vara komplett nedsänkt i vätskan och **handtaget får absolut inte komma i kontakt med vätskan**. Behållaren måste vara tillverkad av ett värmebeständigt material. **Använd inte under några omständigheter plastkär!**

Överskrid inte det maximala doppdjupet! (position „max.“, se grafik sida 3)

Underskrid aldrig det minimala doppdjupet! (position „min“, se grafik sida 3)

- 4.2. Sätt i kontakten i ett eluttag som har installerats av en godkänd fackfirma och som är säkrat med en jordfelsbrytare med en tillslagström på 30 mA. Vätskan får efter detta inte längre beröras!
- 4.3. Ställ in önskad temperatur på termostaten. (0) motsvarar minimitemperatur, () motsvarar en temperatur på ca 40°C och ( ,) motsvarar en temperatur på ca 80°C. Den röda kontrollampen lyser under uppvärmningsfasen.

- 4.4. OBS: Apparaten får aldrig lämnas utan uppsikt när den är i drift.
- 4.5. Se vid längre uppvärmning till att vätskan hela tiden täcker värmeringen och att vätskenivån inte sjunker. Apparaten eller behållaren får under inga omständigheter täckas över.
- 4.6. När den röda kontrolllampan slocknar har den önskade temperaturen uppnåtts. Vrid termostaten till "minimitemperatur" och dra ur den ur uttaget. Låt kalvmjölkvärmaren stå kvar i vätskan ungefär en minut innan den tas upp ur vätskan.
- 4.7. Värmeelementet är fortfarande hett efter att kontakten har dragits ur och får därför inte beröras. Ställ ner kalvmjölkvärmaren på ett icke brännbart underlag. Det är förbjudet att ställa ner apparaten på brännbara ytor/material (halm).
- 4.8. Doppvärmaren måste rengöras efter varje gång den har använts. Värmeelementet kan rengöras med en mjuk trasa (använd inte skurborste, stålborste, stålull eller något annat slipande rengöringsmedel) och ljummet tvålatten. Ställ doppvärmaren i kallt eller varmt vatten omedelbart efter användningen. På så sätt blir det enkelt att rengöra doppvärmaren och PTFE-beläggningen skonas. Använd lätt fuktad duk eller trasa för att rengöra handtaget och doppröret. Inga lösningsmedel får användas (aceton, bensin, alkohol e.l.).



5. Underhåll och reparation

Apparaten är underhållsfri. Om en defekt uppstår måste apparaten omedelbart tas ur drift. Vänd dig för att få en reparation utförd till en specialiserad elfirma eller skicka in apparaten till tillverkaren. En defekt anslutningsledning får endast bytas ut av tillverkaren eller en specialiserad elfirma, för att undvika risker.

6. Tekniska data (14150)

Effekt: 1700 W
Spänning: 230 V
Skyddstyp: IPX 7
Vikt: 2,8 kg



EG-försäkran om överensstämmelse

Härmed försäkras Albert KERBL GmbH att produkten/apparaten som beskrivs i denna bruksanvisning är i överensstämmelse med de grundläggande kraven och de övriga tillämpliga bestämmelserna och direktiven. CE-märket anger att apparaten uppfyller EU-direktiven.



Elavfall

Den som använder apparaten är skyldig att avfallshandera den på å ett ekomässigt sätt efter dess avslutade användning. Beakta de föreskrifter som gäller i ditt land. Apparaten får inte kastas i hushållssoporna. Inom ramen för EU-direktivet om avfallshandling av avfall från elektriska och elektroniska produkter kan apparaten lämnas till kommunala återvinningsstationer eller samlingsställen utan kostnad, eller återlämnas till en fackhandel som erbjuder återlämningservice. Den korrekta avfallshandlingen är till för att skydda miljön och förhindrar skadlig inverkan på människor och miljö.

FI FastHeat - Maidon konvektiolämmitin vasikoille

1. Yleisiä ohjeita

Nämä käyttö- ja turvaohjeet ovat tuotteen käyttäjää varten. Lue ohjeet huolellisesti läpi ja noudata määräyksiä ja ohjeita ennen laitteen käyttöönottoa!

2. Käyttötarkoitus / määräysten mukainen käyttö

Maidonlämmitin on tarkoitettu vasikalle tarkoitettun maidon ja veteen sekoitetun ravinnon lämmittämiseen. Maidonlämmitintä ei saa käyttää muihin tarkoituksiin, kuten ruokintakaukalossa olevan veden jäätyminen estoon tai aggressiivisten nesteiden lämmittämiseen.

3. Turvaohjeet

- **Käyttö:** Valmistajan antama takuu raukeaa, jos laitetta käytetään epäasianmukaisesti tai siihen tehdään muutoksia. Virtalähteestä saadun jännitteen on vastattava laitteen tyyppikilvessä ilmoitettua jännitettä.
- Tarkista kaikki osat ennen käyttöä. Ainoastaan ammattiliike tai valmistaja saa korjata vaurioituneita osia. Jos laitteen mahdollisia vaurioita korjataan epäasianmukaisesti tai ne jätetään korjaamatta, onnettomuusriskeä ei voida sulkea pois. Älä ota laitetta käyttöön, jos se tai jokin sen osa on viallinen. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.
- **Turvallisuus:** Irrota laitteen johto pistorasiasta aina ennen puhdistus-, säätö- tai huoltotoimia!
- Suojele liitäntäjohtoa. Älä irrota johtoa pistorasiasta johdosta vetämällä äläkä käytä johtoa laitteen kantamiseen. Varmista, ettei johto joudu kosketuksiin kuumuuden, öljyn tai terävien reunojen kanssa. Vaurioituneet johdot saattavat aiheuttaa tulipalon, oikosulun tai sähköiskun. Jos laitteen johto vaurioituu, se on korvattava erityisellä, valmistajalta tai valmistajan edustajalta saatavalla johdolla.
- **Säännöllinen huolto:** Säilytä laite aina turvallisessa ja kuivassa paikassa lasten ulottumattomissa. Huomioi mahdolliset huoltomääräykset. Tarkasta laite säännöllisin väliajoin. Käytä ainoastaan alkuperäisiä lisävarusteita ja varaosia.
- Kansalliset ja kansainväliset määräykset: Kansallisia ja kansainvälisiä turva-, terveys- ja työsuojelumääräyksiä on noudatettava.
- Laitteen erottaminen sähköverkosta: Erot laite käytön jälkeen sähköverkosta. Jos verkkopistoke on pistorasiassa, laite ei ole pois päältä kytkettynä eikä siis sähköverkosta erotettuna.
- Älä käytä laitetta räjähtävien aineiden lähellä äläkä räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
- Tarkasta laitteen tiiviys säännöllisesti (tiivisteet, johtojen läpiviennit ja ruuvi-liitos). Tarkastuksen laiminlyönti saattaa aiheuttaa huomattavan vaaran.
- Laitetta ei saa käyttää ulkoisella ajastimella eikä erillisen kauko-ohjausjärjestelmän avulla.

4. Käyttöohje

- 4.1. Upota maidonlämmitin lämmityselementteineen lämmitettävään nesteeseen. Huomioi **enimmäisupotussyvyys**, joka on merkitty upotusputken yläosaan. Tätä enimmäissyvyyttä ei saa ylittää. Lämmitysrenkaan on oltava kokonaan nesteessä ja **kahva ei saa missään tapauksessa olla kosketuksissa nesteen kanssa**. Astian on oltava kuumuudenkestävää materiaalia. **Älä missään nimessä käytä muovialustioita!**

Älä koskaan ylitä enimmäisupotussyvyyttä! (Kohta „max.“, katso sivulla 3 oleva kuva)

Älä koskaan alita vähimmäisupotussyvyyttä! (Kohta „min.“, katso sivulla 3 oleva kuva)

- 4.2. Liitä pistoke hyväksytyyn ammattiliikkeen asentamaan pistorasiaan, jossa on vikavirtasuojakytin ja joka on tarkoitettu 30 mA:n käyttövirralle. Nesteeseen ei enää tämän jälkeen saa koskea!
- 4.3. Säädä termostaatti haluttuun lämpötilaan. (0) tarkoittaa minimilämpötilaa, (□) vastaa noin 40 °C:n lämpötilaa ja (☞) noin 80 °C:n lämpötilaa. Punainen merkkivalo palaa lämmitysvaiheen aikana.
- 4.4. Huomio: laitetta on valvottava sen ollessa käynnissä.

- 4.5. Tarkkaile pidemmän lämmitysajan aikana, että lämmitysrenkas on jatkuvasti nesteen peittämä ja ettei nestetaso laske. Älä missään tapauksessa peitä laitetta tai astiaa.
- 4.6. Kun punainen merkkivalo sammuu, haluttu lämpötila on saavutettu. Käännä termostaatti kohtaan „minimilämpötila“ ja irrota verkkopistoke pistorasiasta. Jätä lämmitin vielä noin minuutiksi nesteeseen ennen sen pois ottamista.
- 4.7. Lämmityselementti pysyy kuumana myös pistokkeen irrottamisen jälkeen eikä siihen siksi saa koskea. Aseta maidon lämmitin palamattomalle alustalle. Lämmitintä ei saa laittaa palaville alustoille (oljet)!
- 4.8. Kalvmelkvarmeren må rengjøres etter hver bruk. Varmelegemet kan renses med en myk svampklut (ikke bruk rotbørste, trådbørste, stålsvamp eller andre skurende rengjøringsmiddel) og lunkent såpevann. Sett kalvmelkvarmeren rett etter bruk i kalt eller varmt vann. Dette gjør det lettere å rengjøre kalvmelkvarmeren og skåner PTFE-belegget. Bruk en myk, lett fuktet duk eller klut som er garanterfri for løsemiddel (acetone, bensin, alkohol etc.) til rengjøring av håndtaket og stativet.



5. Huolto ja korjaus

Laitetta ei tarvitse huoltaa. Jos laitteessa huomataan vika, se on välittömästi poistettava käytöstä. Jos laite vaatii korjausta, ota yhteyttä sähköalan ammattiliikkeeseen tai lähetä laite valmistajalle korjattavaksi. Jos johto on viallinen, laite on johdon vaihtamiseksi toimitettava valmistajalle tai sähköliikkeeseen vaaratilanteiden välttämiseksi.

6. Tekniset tiedot (14150)

| | |
|-------------------|--------|
| Teho: | 1700 W |
| Jännite: | 230 V |
| IP-suojaluokitus: | IPX 7 |
| Paino: | 2,8 kg |



Vaativuuden mukaisuusvakuutus

Täten Albert KERBL GmbH vakuuttaa, että tässä ohjeessa kuvattu tuote/laite vastaa olennaisia vaatimuksia ja muita voimassa olevia asiaankuuluvia määräyksiä ja direktiivejä. CE-merkki tarkoittaa, että Euroopan unionin direktiivien vaatimukset on täytetty.



Sähköromu

Laitteen omistajan on huolehdittava laitteen asianmukaisesta hävittämisestä, kun sitä ei enää voi käyttää. Ota huomioon maassasi voimassa olevat asiaankuuluvat määräykset. Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen joukossa. Vanhojen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan EU-direktiivin puitteissa laitteen voi maksutta viedä kunnallisiin keräyspisteisiin tai palauttaa myyjälle, jonka palveluihin vanhojen laitteiden vastaanotto kuuluu. Asianmukainen hävittäminen palvelee ympäristönsuojelua ja estää mahdolliset ihmiselle ja ympäristölle haitalliset vaikutukset.

DA FastHeat - Mælkevarmer med konvektionsvarme

1. Generel information

De foreliggende brugs- og sikkerhedsanvisninger er tænkt til brugeren. Læs venligst anvisningerne grundigt igennem og følg reglerne og anvisningerne, før apparatet tages i brug!

2. Anvendelsesformål / formålsbestemt anvendelse

Mælkevarmeren er bestemt til at opvarme mælk og foder, der er tilberedt med vand. Mælkevarmeren må ikke bruges til andre formål, især til at undgå frost af vandet i fodertruge og til opvarmning af ætsende væsker.

3. Sikkerhedshenvisninger

- Anvendelse: Ved en anvendelse, der ikke er formålsbestemt såvel som indgreb i apparatet, bortfalder krav om garanti og ansvar fra producentens side. Spændingsangivelsen på typeskiltet skal være i overensstemmelse med strømkildens spænding.
- Kontrollér alle komponenter forud for hver brug. Lad kun beskadigede dele reparere af en specialist eller af producenten selv. Hvis reparationer udføres usagkyndigt eller slet ikke udføres, så er der risiko for ulykker for brugeren. Lad være med at tage mælkevarmeren i brug, hvis denne eller en af komponenterne på denne er defekte. Brug ved eventuelle reparationer kun originale reservedele.
- Sikkerhed: Træk altid stikket ud før rengøring af apparatet, flytning eller vedligeholdelse!
- Beskyt tilslutningsledningerne. Brug aldrig tilslutningsledningen til at trække netstikket ud eller til at bære apparatet. Sørg for, at tilslutningsledningerne ikke kommer i kontakt med varme, olie eller skarpe kanter. Beskadigede tilslutningsledninger kan forårsage brand, kortslutninger og elektriske stød. Hvis tilslutningsledningen er beskadiget, skal den erstattes af en særlig tilslutningsledning, der kan fås hos producenten eller dennes kundeservice.
- Regelmæssig vedligeholdelse: Opbevar altid produktet sikkert, utilgængeligt for børn og tørt. Vær opmærksom på vedligeholdelsesforskrifterne. Kontrollér apparatet med regelmæssige mellemrum. Anvend udelukkende originalt tilbehør og reservedele.
- Nationale og internationale forskrifter: Nationale og internationale forskrifter vedrørende sikkerhed, sundhed og arbejdssikkerhed skal overholdes.
- Afbrydelse af apparatet fra strømmettet: Efter brugen af apparatet skal netstikket tages ud af stikdåsen. Apparatet er ikke slukket og dermed ikke afbrudt fra strømmettet, hvis netstikket bliver siddende i stikdåsen.
- Udstyret må ikke anvendes i nærheden af eksplosive stoffer og eksplosiv atmosfære.
- Udstyret skal regelmæssigt kontrolleres for tæthed (pakninger, kabelgennemføringer og forskruring). Ignorering af kontrollen kan medføre betydelig fare.
- Udstyret må ikke anvendes med en ekstern timer eller et separat fjernstyringsystem.

4. Betjeningsvejledning

- 4.1. Dyp mælkevarmeren med dens varmelegeme ned i den væske, der skal opvarmes. Vær ved den lejlighed opmærksom på den **maksimal neddybningsdybde**, der er kendetegnet med rillen i den øvre ende af stigrøret. Denne rille må ikke overskrides. Varmeringen skal være fuldstændigt neddyppet i væsken og **grebet må under ingen omstændigheder komme i berøring med væsken**. Beholderen skal være lavet af et varmebestandigt materiale. **Brug slet ikke plastbeholdere!**

Maksimal neddybningsdybde må aldrig overskrides! (Position „maks.“, se grafikken på side 3)

Minimal neddybningsdybde må aldrig underskrides! (Position „min.“, se grafikken på side 3)

- 4.2. Sæt netledningen i en stikkontakt, der er blevet installeret af en professionel service og som er sikret med en fejlstrømsafbryder (RCD) med en udløsestrøm på 30 mA. Nu må væsken ikke længere berøres!
- 4.3. Indstil den ønskede temperatur på termostaten. (0) svarer til minimal temperatur, (□) svarer til en temperatur på omkring 40°C, og (◡) svarer til en temperatur på omkring 80°C. Under opvarmningsfasen brænder den røde kontrollampe.

4.4. OBS: Apparatet må kun bruges under tilsyn.

4.5. Sørg ved længerevarende opvarmning for, at væsken altid dækker varmeringen og at væskestanden ikke synker. Afdæk under ingen omstændigheder apparatet eller beholderen.

4.6. Når den røde kontrollampe slukkes, så er den ønskede temperatur nået. Drej termostaten til „minimal temperatur“, og træk stikket ud af stikdåsen. Lad mælkevarmeren blive stående i væsken i endnu et minuts tid, før den tages ud.

4.7. Varmelegemet forbliver efter udtagningen varmt og må derfor ikke berøres. Henstil mælkevarmeren på et underlag, der ikke er brændbart. Henstillen på brændbare overflader (strå) er forbudt!

4.8. Kalvemælkevarmeren skal rengøres efter hver anvendelse.

Varmelegemet kan rengøres med en blød svampekuld og lunkent sæbevand (brug ikke skrubbepørste, trådbørste, stålsvampe eller andre slibende rengøringsredskaber). Sæt kalvemælkevarmeren i koldt eller varmt vand lige efter brug. Hermed er kalvemælkevarmeren lettere at gøre ren, og PTFE-belægningen skånes. Til rengøring af skaftet og standrøret skal der bruges et klæde eller en klud, der skal være let fugtet og helt fri for opløsningsmidler (acetone, benzin, alkohol o.lign.).



5. Vedligeholdelse og reparation

Apparatet er vedligeholdelsesfrit. I tilfælde af en defekt skal apparatet omgående tages ud af brug. Man skal i tilfælde af en reparation henvende sig til en kvalificeret elektriker eller apparatet skal sendes til reparation hos producenten. Selv en defekt tilslutningsledning må kun erstattes af producenten eller en kvalificeret elektriker - for at undgå farer.

6. Tekniske data (14150)

Effekt: 1700 W
Spænding: 230 V
Beskyttelsestype: IPX 7
Vægt: 2,8 kg



CE-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer Albert KERBL GmbH, at det produkt/apparat, der er beskrevet i denne manual, er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de øvrige gældende bestemmelser og direktiver. CE-mærket står for overholdelse af Den Europæiske Unions direktiver.



Elektroskrot

En hensigtsmæssig bortskaffelse af udstyret efter dets funktionalitet påhviler brugeren. Bemærk de relevante bestemmelser i hjemlandet. Apparatet må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Indenfor rammerne af EU's direktiv om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr kan udstyret afleveres gratis på de lokale indsamlings- hhv. genbrugspladser eller det kan returneres til de forhandlere, der tilbyder en indsamlingsservice. En korrekt bortskaffelse tjener miljøbeskyttelsen og forhindrer eventuelle skadelige virkninger for mennesker og miljø.

PL FastHeat – Podgrzewacz mleka dla cieląt z ogrzewaniem konwekcyjnym

1. Wskazówki ogólne

Niniejsza instrukcja użytkowania i zachowania bezpieczeństwa przeznaczona jest dla użytkownika. Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji i o przestrzeganie przepisów i wskazówek zanim urządzenie zostanie uruchomione!

2. Przeznaczenie zastosowania / zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Podgrzewacz mleka dla cieląt przeznaczony jest do podgrzewania mleka oraz wymieszanego z wodą pokarmu. Do innego celu w szczególności zapobiegania zamarzaniu wody w korytach z pokarmem oraz podgrzewania agresywnych cieczy, podgrzewacz mleka dla cieląt nie może być używany.

3. Wskazówki bezpieczeństwa

- Zastosowanie: W przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem oraz dokonaniu manipulacji wewnątrz urządzenia, wygasają roszczenia związane z gwarancją i odpowiedzialnością ze strony producenta. Dane dotyczące napięcia zasilania na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z napięciem źródła zasilania.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić wszystkie komponenty. Uszkodzone części mogą być naprawione wyłącznie przez fachowca lub producenta. W przypadku, gdy naprawy zostaną przeprowadzone nieprawidłowo lub wcale, może dojść do wypadku z udziałem użytkownika. Nie należy uruchamiać urządzenia, w przypadku, gdy jego podzespół jest uszkodzony. W przypadku ewentualnych napraw należy zawsze używać oryginalnych części zamiennych.
- Dla bezpieczeństwa należy zawsze wyciągnąć najpierw wtyk z gniazdka zasilania zanim urządzenie będzie czyszczone, przestawiane lub konserwowane!
- Należy chronić przewody zasilające. Przewodów tych nie należy używać do wyciągania wtyczki sieciowej oraz do przenoszenia urządzenia. Należy zwracać uwagę na to, żeby przewody połączeniowe nie były poddawane działaniu wysokiej temperatury, oraz nie wchodziły w kontakt z olejem lub ostrymi krawędziami. Uszkodzone przewody połączeniowe mogą wywoływać pożary, zwarcie oraz powodować porażenie prądem elektrycznym. W przypadku, gdy przewody zasilające urządzenia są uszkodzone muszą zostać one wymienione na specjalny przewód zasilający, który jest dostępny u producenta lub jego serwisie.
- Regularna konserwacja: Produkt należy przechowywać w bezpiecznym i suchym miejscu niedostępnym dla dzieci. Przestrzegać należy ewentualnych instrukcji dotyczących konserwacji. Urządzenie należy kontrolować w regularnych odstępach czasowych. Używać należy wyłącznie oryginalnych części wyposażenia i części zamiennych.
- Przepisy krajowe i międzynarodowe: Przestrzegać należy przepisów krajowych i międzynarodowych dotyczących zdrowia i BHP.
- Odłączanie urządzenia od zasilania sieciowego: Po użyciu urządzenia należy odłączyć wtyczkę sieciową od zasilania sieciowego. Urządzenie nie jest wyłączone i tym samym nie jest odłączone od zasilania sieciowego, jeśli wtyczka sieciowa pozostaje w gnieździe.
- Nie używać urządzenia w pobliżu materiałów wybuchowych ani w atmosferze wybuchowej.
- Regularnie sprawdzać szczelność urządzenia (uszczelki, przepusty kablowe i złącza śrubowe). Zaniedbanie tych czynności sprawdzających może prowadzić do poważnych niebezpieczeństw.
- Nie wolno korzystać z urządzenia w połączeniu z zewnętrznym zegarem sterującym ani odrębnym systemem zdalnego załączania.

4. Instrukcja obsługi

- 4.1. Zanurz podgrzewacz mleka dla cieląt elementem grzewczym w cieczy, która ma zostać podgrzana. Należy przy tym uwzględnić **maksymalną głębokość zanurzenia**, oznaczoną rowkiem w górnej części rurki zanurzeniowej. Nie wolno jej przekroczyć. Pierścień grzewczy musi zostać całkowicie zanurzony w cieczy, a **uchwyt nie może w żadnym wypadku stykać się z cieczą**. Użyty pojemnik musi być wykonany z materiału odpornego na działanie wysokiej temperatury. **W żadnym wypadku nie wolno używać pojemników z tworzywa sztucznego!**

Nie przekraczać maksymalnej głębokości zanurzenia! (Pozycja „max.”, patrz grafika na stronie 3)

Nie przekraczać minimalnej głębokości zanurzenia! (Pozycja „min.”, patrz grafika na stronie 3)

- 4.2. Włóż wtyk zasilania do gniazdka zasilanie, które zostało zainstalowane przez fachowca z uprawnieniami zabezpieczonego bezpiecznikiem prądu upływowego (FI) z prądem wyłączającym o natężeniu 30 mA. Cieczy od tej chwili nie należy dotykać!
- 4.3. Termostat ustaw na żądaną temperaturę, przy czym. (0) odpowiada minimalnej temperaturze, (□) odpowiada temperaturze ok. 40°C, i (□ ,) odpowiada temperaturze ok. 80°C. W trakcie fazy podgrzewania pali się czerwona lampka kontrolna.
- 4.4. Uwaga: urządzenie może być użytkowane wyłącznie pod nadzorem.
- 4.5. W przypadku dłuższego podgrzewania należy zwrócić uwagę na to, żeby ciecz stale zakrywała pierścień grzewczy, a poziom cieczy nie opadł. Urządzenia i pojemnika w żadnym wypadku nie wolno przykrywać.
- 4.6. W momencie, kiedy gaśnie czerwona lampka kontrolna, osiągnięta zostaje żądana temperatura. Przekręć termostat na „temperaturę minimalną” i wyjąć wtyczkę z gniazdka. Podgrzewacz należy zostawić ok. jednej minuty w cieczy, zanim zostanie on wyjęty.
- 4.7. Element grzewczy pozostaje gorący również po wyjęciu wtyczki i dlatego nie powinien być dotykany. Podgrzewacz należy odstawić na podłoże niepalne. Zabrania się odstawiania podgrzewacza na łatwopalnej powierzchni (słoma)!
- 4.8. Podgrzewacz mleka wyczyścić po każdym użyciu. Grzałkę można czyścić miękką gąbką (nie używać ostrych ani drucianych szczotek, ani żadnych innych przedmiotów rysujących powierzchnie) i letnią wodą z mydłem. Podgrzewacz mleka zaraz po użyciu odstawić do zimnej lub gorącej wody. Dzięki temu czyszczenie podgrzewacza mleka będzie łatwiejsze i nie spowoduje uszkodzenia powłoki PTFE. Do czyszczenia uchwytu i stojaka używać miękkiej, lekko zwilżonej szmatki. Nie używać żadnych rozpuszczalników (acetonu, benzyny, alkoholu itp.).



5. Konserwacja i naprawa

Urządzenie nie musi być konserwowane. W przypadku uszkodzenia, należy natychmiast wyłączyć z użytkowania. W przypadku naprawy należy zwrócić się do specjalistycznego zakładu elektrycznego lub wysłać urządzenie do naprawy do producenta. Również uszkodzony przewód zasilający może zostać wymieniony wyłącznie przez producenta lub specjalistyczny zakład elektryczny w celu zapobieżenia zagrożeniom.

6. Dane techniczne (14150)

Moc: 1700 W
 Napiecie: 230 V
 Rodz. zabezp.: IPX 7
 Waga: 2,8 kg



Deklaracja zgodności CE

Niniejszym firma Albert KERBL GmbH oświadcza, że produkt/urządzenie opisane w niniejszej instrukcji odpowiada podstawowym wymagom oraz pozostałym, właściwym wytycznym i dyrektywom. Znak CE poświadcza spełnienie wymogów dyrektyw Unii Europejskiej.



Złom elektroniczny

Prawidłowa utylizacja urządzenia oraz jego prawidłowe funkcjonowanie należy do właściciela użytkującego. Przestrzegajcie obowiązujących przepisów danego kraju. Urządzenie nie może być utylizowane z odpadami domowymi. W ramach dyrektywy UE dotyczącej używanych urządzeń elektrotechnicznych i elektronicznych, urządzenie należy przekazać do gminnych punktów zbiorczych względnie punktów zbioru surowców wtórnych lub też może zostać przekazane do sklepów specjalistycznych oferujących usługę przyjmowania zużytych urządzeń. Prawidłowa utylizacja służy ochronie środowiska naturalnego oraz zapobiega możliwości powstania szkodliwych skutków dotyczących człowieka i środowiska naturalnego.

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9
84428 Buchbach, Germany
Tel. +49 8086 933 - 100
Fax +49 8086 933 - 500
info@kerbl.de
www.kerbl.de

Kerbl Austria Handels GmbH

Wirtschaftspark 1
9130 Poggersdorf
Tel. +43 4224 81555
Fax. +43 4224 81555-629
order@kerbl-austria.at
www.kerbl-austria.at

Kerbl France Sarl

3 rue Henri Rouby, B.P 46 Soultz
68501 Guebwiller Cedex, France
Tel. : +33 3 89 62 15 00
Fax : +33 3 89 83 04 46
info@kerbl-france.com
www.kerbl-france.com